

A los padres de familia y/o tutores:

Comisión de Educación de Nagoya

Ayuda Escolar (de Septiembre de 2025 a agosto de 2026)

La ciudad de Nagoya ofrece auxilio para el pago de los materiales escolares necesarios y de almuerzo escolar a los alumnos de escuela primaria y secundaria que tienen dificultad económica para seguir sus estudios. **Para recibir el beneficio, es necesario hacer la solicitud.**

1 Personas elegibles para la certificación (② La condición es que a todos los miembros del hogar se les haya suspendido o anulado los beneficios sociales.)

- ① Tutor beneficiario de asistencia social
- ② Aquellos cuya asistencia social ha sido suspendida o abolida.
(※No se aplica en caso de anulación por motivo de cambio en la estructura familiar (volver a casarse, etc).)
- ③ Beneficiario de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate”
(※No se aplica a otros subsidios como por hijos a cargo (Jidou teate y el subsidio familiar monoparental (hitori oya ketei teate))
- ④ Aquellos cuyos ingresos estén por debajo del monto estándar que se muestra en la tabla a continuación

En el caso de familias con 4 integrantes, la media de la renta familiar deberá de ser de hasta aproximadamente ¥5.900.000.

Número de personas en la familia	Familia de 2 personas	Familia de 3 personas	Familia de 4 personas	Familia de 5 personas	Familia de 6 personas	Familia más de 7 personas
Valor Base (Ingreso aproximado)	¥3.218.000	¥3.456.000	¥4.178.000	¥4.850.000	¥5.376.000	(por cada persona más) Aumenta ¥455mil

【En el caso de que la renta integral de cada familia en el año 2024 sea superior a los valores estipulados arriba sustraídos de ¥100.000 (de enero a diciembre del año Reiwa 4), no podrá recibir el auxilio】

※ Los “Ingresos / Shotoku” utilizados en la evaluación / shinsa son los “Ingresos brutos / Soushotoku kingaku” que es la cantidad que esta estipulada en los certificados del Impuesto municipal, el Impuesto Prefectural e impuestos medioambientales forestales. No se trata de los ingresos anuales.

Referencia : Certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos“valor deducido de la renta salarial” , Notificación de Impuesto municipal ▪ de impuetos de la prefectura, “Valor de Renta total-Soushotoku kingaku”, ficha de declaración de la renta “Total de la renta”,etc.

※“Familia-Setai” que se trata de la solicitud de Beneficio Escolar abarca todos los miembros que viven bajo el mismo techo. Los abuelos,etc., con quien viven bajo el mismo techo, aunque no sean dependientes de la misma familia y que registran en la ficha de residencia diferente que lo de otros miembros de la familia, serán incluídos en la misma familia. En caso de que algún miembro de la familia que la mantiene, vive separado por su trabajo también será incluído en la misma “Familia-Setai”

※Principalmente en casos inevitables de disminución drástica de la renta causando dificultad en el mantenimiento de la subsistencia familiar ocasionada por enfermedad, perdida de empleo (demisión, falencia, etc), y la renta supere el valor estipulado, evaluaremos la situación particular de la familia. Favor consultarse en la escuela. (Casos como jubilación o pedido de dimisión voluntario no son incluídos).

※ En caso de que su familia haya llegado a Japón después del 2 de enero de 2025, o si por algún motivo no le sea posible presentar los certificados (documentos requeridos), le solicitamos que consulte con la escuela.

Teniedo en cuenta del impacto de aumento de los precios, por lo momento adoptamos una subida del nivel del valor base de los ingresos.

2 Período de vigencia

El periodo de certificación es desde el mes en que se acepta la solicitud hasta Agosto de 2026. (Para estudiantes del 3º año que se gradúan de la escuela secundaria (chuugakko) hasta marzo de 2026 (Reiwa 8) .

En esta ocasión, al marcar con un círculo la opción "A. Sí, doy mi consentimiento" en el apartado correspondiente al consentimiento del formulario de solicitud, y si el representante familiar (cabeza de hogar) firma el documento, se entenderá que usted autoriza al Comité de Educación a acceder a su información también en los procesos de revisión automática para la renovación a partir del próximo año (para determinar si continuas recibiendo el apoyo escolar).

3 Notas ▪ Otros

- ① La información sobre el Beneficio escolar es información personal, por lo que se debe tener cuidado de que los demás no la conozcan.
- ② Al encontrar modificaciones o errores referente al contenido de datos de la solicitud y si ya no cumple las debidas condiciones, habrá posibilidad de que la aprobación sea anulada. Si existe duda sobre el contenido de la solicitud, podemos verificar las circunstancias del hogar y los ingresos etc, de oficio.
- ③ Si la situación de su hogar cambia durante la certificación de Beneficio escolar (cambio de padres, nuevo matrimonio, mudanza, vivir con los abuelos, aumento de miembros del hogar, etc) asegúrese de comunicar a la escuela de inmediato. En caso de que la estructura familiar pase por algún cambio (casamiento, etc), con aumento en el número de miembros, interrumpiremos temporalmente el beneficio. Para continuarlo, es necesario hacer nueva solicitud detallando la nueva estructura familiar. Ahora, disminución en el número de miembros como por el divorcio, etc. el beneficio continuará.
- ④ Calificación y Asignación del Subsidio Escolar del abril de 2026 al agosto será realizada y basada sobre el posible presupuesto del año 2026, de modo que hay posibilidad de que no sea realizadas como les informamos arriba. Esperamos contar con su comprensión. Además, el periodo del Subsidio Escolar para los alumnos que se gradúan de la escuela secundaria en este año escolar es hasta el marzo de 2025.
- ⑤ Sobre los trámites que hacer las personas padecidas por posibles terremotos, lluvias torrenciales, etc. por favor consultar a la escuela.

4 Referencias (Detalles de la asignación y tiempo de asignación)

※ Datos actuales correspondientes al mes de septiembre de 2024.
Si está certificado, guárdelo en un lugar seguro, ya que será útil para verificar los detalles del pago.

Materiales escolares,		Primer grado de primaria	Segundo al sexto grado de primaria	Primer grado de secundaria	Segundo y tercer grado de secundaria	Mensual de pago
	Parte del 1 ^{er} Trimester	¥5.670	¥6.680	¥10.690	¥11.560	1 de junio aproximadamente
	Parte del 2 ^{do} Trimester	¥4.320	¥5.040	¥8.200	¥9.000	27 de octubre aproximadamente
	Parte del 3 ^{er} trimestre	¥3.240	¥3.780	¥6.150	¥6.750	26 de enero aproximadamente
Gastos de comunicación por estudio online/línea	Todos los grados	1 ^{er} Trimester : ¥6,250、 2 ^{do} Trimester : ¥5,000、 3 ^{er} Trimester : ¥3,750				1 ^{er} trimestre : 1 de junio aproximadamente 2 ^{do} Trimester : 27 de octubre aproximadamente 3 ^{er} trimestre : 26 de enero aproximadamente
Preparativos para el ingreso escolar	6to grado de primaria	¥63.000				25 de febrero aproximadamente
Álbum Conmemorativo de Graduación ,etc.	6 ^{to} grado de primaria ・ 3 ^{er} grado de secundaria	Al alumno-a calificada Beneficio escolar al momento del de marzo y que va a comprar Álbum Conmemorativo de Graduación ,etc. será asignado el beneficio escolar.				31 de marzo Aproximadamente
Almuerzo escolar	Todos los grados	En principio, la escuela primaria y la escuela secundaria de Narumi por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente (A través del director, será pagado a la distribuidora del almuerzo escolar) En las escuelas secundarias que ofrecen almuerzo escolar				Costo real 【Parte del Pago del Almuerzo escolar】 Costo de abril : 1 de junio aproximadamente

		<i>“school lunch”</i> , los padres recibirán el costo real correspondiente al almuerzo que su hijo ha consumido.		Costo de 31 de marzo aproximadamente Otros meses : Al rededor del 25 del mes siguiente
Actividad al aire libre	5º prim. y 2º secund.	Después del hospedaje el alumno recibe el beneficio de ayuda si ha participado en la actividad		Después de la implementación (2~3 meses) aproximadamente
Viaje escolar	6º prim. y 3º secund.	Después de la realización, el alumno recibe el beneficio si ha participado en el viaje		
Transporte escolar	Por motivo de necesidad especial – en caso del alumno de primaria y de secundaria que se desplacen de su casa al colegio usando el transporte público desde una distancia superior a 4 y 6 kilómetros respectivamente – será ofrecido el costo real. (Para los alumnos de Sección de Apoyo Especial “Tokubetsu Shien Gakkyuu”, la distancia desde su casa al colegio no será cuestionada).			julio octubre enero
Control de la vida escolar Costo de certificado, orientación y diagnóstico médico	Todos los grados	Los costos de documentos redactados por el médico sobre alergia alimentaria, insuficiencia cardíaca o renal serán pagados por la escuela. Es necesario presentar la factura expedida por la institución hospitalaria a la escuela.	Costo real (valor máximo de 3.000yenes)	Costo de abril y mayo) : 25 de junio Aproximadamente Otros meses : Al rededor del 25 del mes siguiente
Enfermedad especificada por la escuela	El costo de tratamiento médico para las enfermedades especificadas será cubierto por la escuela. El pago será hecho a través del director del colegio directamente a la institución hospitalaria (por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente). ※Enfermedades especificadas por la escuela: tracoma, conjuntivitis, otitis media, sinusitis crónica, caries, adenoides, parasitosis, dermatosis especificadas.			

※En caso de ser calificado durante el transcurso del periodo escolar, costos de materiales escolares y de comunicación para estudio on Line etc serán cubiertos parcialmente.

※Además no se pagará la tarifa de comunicación de estudio en línea si no estudia en casa utilizando el dispositivo tableta en la escuela a la que asiste su hijo.

※La familia de beneficiarios de asistencia social solamente recibirán el valor correspondiente al **viaje de estudios y de los costos médicos especificados**. Los demás incluyen en el valor de asistencia social (Ayuda Educativa).

※En caso de enfermedades escolares, **al recibir debido tratamiento médico, no se olvide de recibir el Formulario Detallado de Tratamiento “Chiryō Meisai-sho” en la escuela con anticipación y llevarlo a la institución hospitalaria. Además, la persona que posee certificado de Seguro de Salud Infantil “Kodomo Iryō-sho” o padre soltero “Hitorioya Katei Iryō-sho” tendrá su utilización priorizada.**

※Por regla general, si los padres lo solicitan, el recibimiento será hecho directamente por depósito en cuenta bancaria. Nombre del titular de la cuenta: “Enjyo Nagoya” 「エンジョナゴヤシ」. Sin embargo, en caso de insuficiencia de fondos por otro motivo que no el pago de costos escolares, aunque prefiera hacerlo a través de cuenta bancaria, el pago será encargado directamente por el colegio.

5 Documentos necesarios

- El formulario de Solicitud de Apoyo Financiero para Escolaridad

La parte rayada o oscura debe ser llenada sin falta.

Escriba Ingresos de todos los miembros del mismo hogar en la columna de estado del hogar.

En la casilla de “consentimiento-doui”, deberá firmar la cabeza de familia y en caso de haber dado el consentimiento, no necesitará adjuntar debidos comprobantes.

※ Para las familias que tiene más de 2 hijos, debe presentar el formulario **por cada alumno**.

※ Se puede bajar-download a través de la Página Web oficial de la ciudad de Nagoya.

- Comprobantes** (Es necesario presentar los documentos adjuntos de solicitud, si la cabeza de familia no pone su firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc)

※ Aparte de no dar el consentimiento, si **se ha cambiado de domicilio a Nagoya después del 2 de enero del Año Reiwa 7 y no ha declarado sus ingresos**, o si vive en un lugar diferente al de su hijo, como no podremos obtener información, **por lo tanto necesitará presentar los documentos requeridos por separado.**

Categoría de certificación	Documentos adjuntos (Cuando el cabeza de familia, NO firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc).	Local de expedición de los comprobantes
①	No es necesario presentar comprobante.	
②	Notificación de la Asistencia Social (después del 2 de abril del año Reiwa 6) será la suspensión o abolición	Departamento de Asuntos de la Infancia de la municipalidad local “Kuyaku-sho Minsei Kodomo-ka”
③	Copia del Comprobante de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate” (Período de recepción (después de noviembre de 2024 (Año 6 de Reiwa)) ※Es necesario presentar la página con el sello del director de la Oficina de Asistencia Social “Shakai Fukushi Jimu-sho”. ※En caso de que uno de los padres sea gravemente discapacitado y reciba “Jidou Fuyou Teate”, deberá adjuntar debido comprobante (como una fotocopia de la libreta de discapacitados,etc)	Delegación del Departamento de Asistencia Social “Shi-sho Kumin Fukushi-ka” (Oficina de Asistencia Social) “Shyakai Fukushi Jimu-sho”
④	Presente el certificado de Impuesto municipal, , él de impuetos de la prefectura y el certificado del impuesto ambiental forestal de todos que conforma el hogar (Si aceptan copias) ※ Año fiscal de 2025 (correspondiente a la renta de 2024) requiere presentar el certificado de la renta. ※personas mantenidas según la ley de impuesto sobre la renta, no incluye alumnos menores que los de bachillerato.	Oficina de Impuestos Municipales, Sucursal, Municipalidad Local, Ventanilla de Apoyo de la Oficina de Impuestos

6 Periodo límite de presentar

(1) La persona que desea ser beneficiaria calificada a partir del septiembre de Reiwa 7(2025)

Presentar la solicitud hasta el 30 de septiembre (mar.) de Reiwa 7

※ En caso de no poder presentar en dicho período (1) , consultar a la escuela.

(2) Las solicitudes se aceptan en cualquier momento después de octubre de 2025 (Reiwa 7) (escluyendo marzo)。 El beneficiario va a recibir el subsidio luego de más de un mes de su solicitud por regla general en caso de terminar de presentar todos los documentos requisitos sin problema. (En caso de que los alumnos no están matriculados en la primaria · secundaria municipal de la ciudad de Nagoya al momento del día 1 del mes en que hace la solicitud, la asignación será más tarde que a partir del mes siguiente.)

(Ejemplo : Solicitud del noviembre de 2025 ·Solicitud completada → Comienzo de la Asiganación a partir del mes de noviembre)

【Informaciones】 Departamento de Asuntos Escolares de la Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya (tel: 972-3217, fax: 972-4175) o en la escuela en que está matriculado.

Formulario de Solicitud de Apoyo Financiero para Escolaridad / Shugaku Enjo

(Período de Calificación: hasta (Año Reiwa) (2026) /(Mes) 8

Dirigido al Director de la Escuela de la Escuela de la Ciudad de Nagoya

Año , Mes , Día

Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya

Después de aceptar los siguientes términos, solicite asistencia para la matrícula adjuntando los documentos requeridos.

- Para fines de evaluación / shinsa, la Junta de Educación / Kyōiku linkai examinará la información del registro básico de residentes y del registro de edad escolar para investigar la situación del hogar según sea necesario.
- La Junta de Educación utilizará la información de solicitudes y evaluará el procesamiento administrativo de asistencia para la asistencia escolar.
- (Respecto al procedimiento de solicitud de renovación a partir de septiembre de 2026) Para aquellos que actualmente reciben el "Beneficio Escolar Continuo", cuyo período de certificación vence en agosto: Si no desea seguir recibiendo la certificación del "Beneficio Escolar Continuo", debe notificar a la escuela antes de finalizar el período. Si no hace ninguna declaración, se considerará que ha presentado una solicitud de "Beneficio Escolar Continuo".
- Delegar el trabajo administrativo relacionado con las solicitudes y devoluciones de beneficios de asistencia de matrícula al director de la escuela y volver a delegar el trabajo administrativo delegado con respecto a las solicitudes.
- Si no se ha completado la inscripción para la transferencia bancaria, delega el recibo de la cuota de apoyo a la matrícula al director de la escuela.
- Si no se pagan las cuotas de recaudación de la escuela, se delegará como receptor al director de la escuela, que recibirá estas cuotas de asistencia para la matrícula y otras tasas de cobro escolar.

※ Si se traslada a una escuela de la Ciudad de Nagoya, la delegación anterior se transferirá al director de la nueva escuela.

フリガナ (Furigana)	
Nombre del solicitante (tutor)	
(firma del solicitante mismo)	

N
c
o
n
c
i
b
ó

Dirección del alumno, la calle, el nombre y el número de apartamento

Nagoya-shi Ku

c
f
T
o
a
o
n
m
d
v
i
o
i
l
s
v
i
e
a
l
n
r
o
e
s
c
s
o
m
n
q
i
u
e
e
m
b
r
o
s

Nombre	Relación familiar (para el alumno)	Fecha de nacimiento	Ocupación o nombre de la escuela, grado escolar
フリガナ (Furigana)			
	Alumno	・ ・	Escuela: Grado:
	(tutor)	・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	
		・ ・	

M
o
t
i
v
o
d
e
j
a

(Marcar con un círculo uno de los siguientes ítems que se ajustan a su situación actual.)

1

Estoy recibiendo la Asignación Social "Seikatsu Hogo".

2

Se ha suspendido o cesado la Asignación Social "Seikatsu Hogo".

3

He cobrado el Subsidio Infantil "Jido Fuyo Teate".

4

Aquellos cuyos ingresos estén por debajo del monto estándar que se muestra en la tabla a continuación

Otros (por ingreso drásticamente bajado por la consecuencia de lesiones y enfermedades, desempleos (despedido, bancarrota de la empresa) de la persona que mantenía la familia, por no poder recibir comprobante del ingreso por el traslado de un país

※ Si presenta la solicitud por otros motivos, escriba las circunstancias específicas y consulte con la escuela con anticipación.

※ Por favor especifique también, si existen circunstancias del porque no esta incluido como miembro de la unidad familiar por vivir separados o tener medios de vida distintos, como estar en una mediación de divorcio, etc.

C
o
n
s
e
n
t
i
m
i
e
n
t
o

Para revisar su solicitud de "Beneficio Escolar Continuo", la Junta de Educación revisará la información sobre Asistencia Social (Seikatsu hogo), subsidio de Manutención Infantil (Jidou fuyo teate) y los ingresos de todas las personas que viven juntos en la misma casa, para confirmar cualquier información necesaria y para ser aprobada, ¿está usted de acuerdo que la Junta de Educación tenga acceso a esta información para revisarla mientras continúe la certificación? Marcar un círculo en "A" o "B"

Marque con un círculo [O] una de las alternativas A・B

A

Si, le doy el consentimiento

※ Que el jefe de la familia ponga su firma abajo. ↓

※ No es necesario presentar otros comprobantes para la solicitud, menos en caso de no poder conseguir debidos datos. (En caso de solicitar bajo el ítem "4", el registro del ingreso del residente que no esté registrado en la ciudad de Nagoya en el momento actual de Reiwa Año 7, día 1 de enero será necesario presentar su comprobante de ingresos). ※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.

※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.

Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)

※ En caso de convivir con los abuelos, etc. que figura en el diferente certificado de residencia, por favor el jefe de la familia ponga también su firma.

Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)

B

No, no le doy el consentimiento. Adjunto documento necesario.

Observación

Número del reconocido

Esta columna se llenará por la escuela. この欄は学校が記入します。